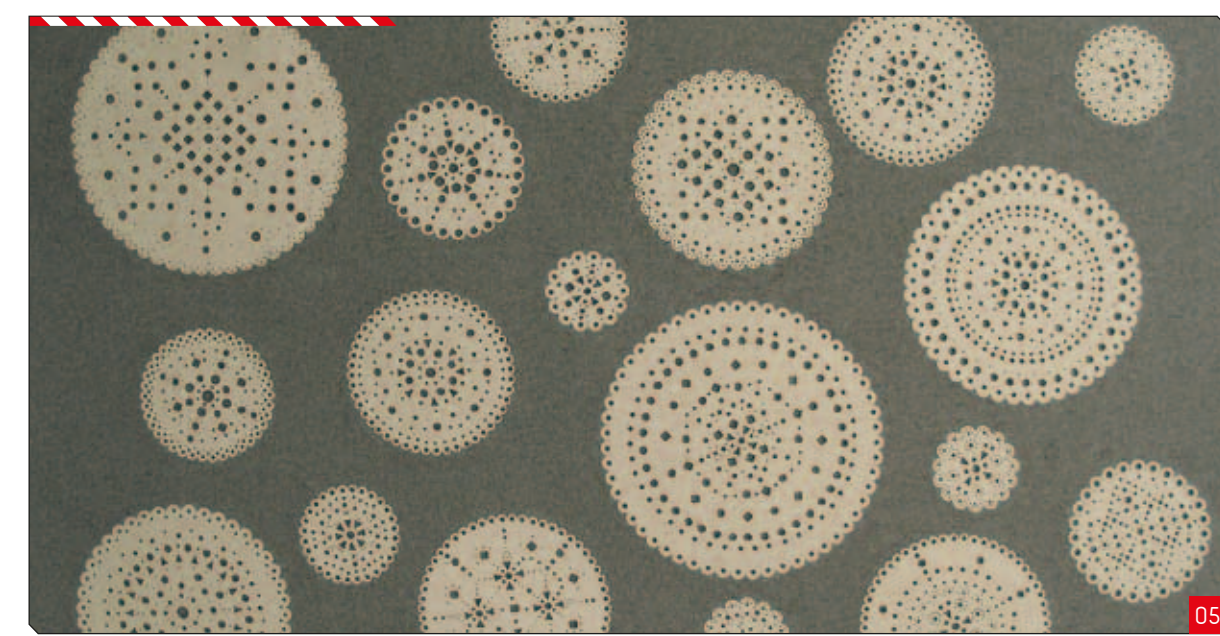
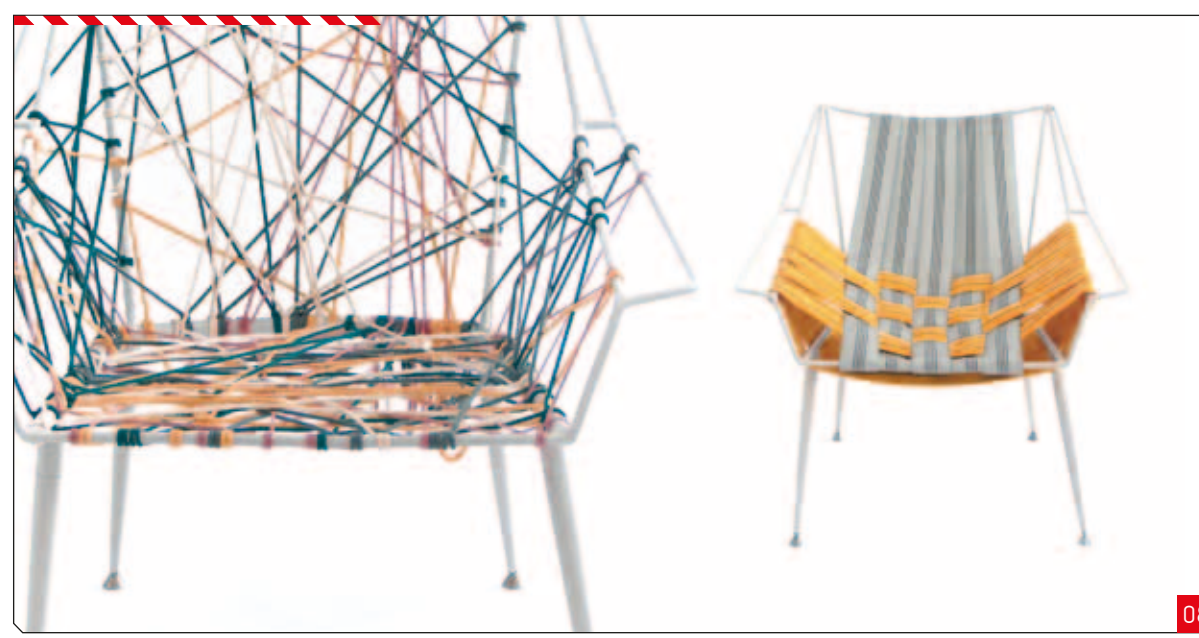
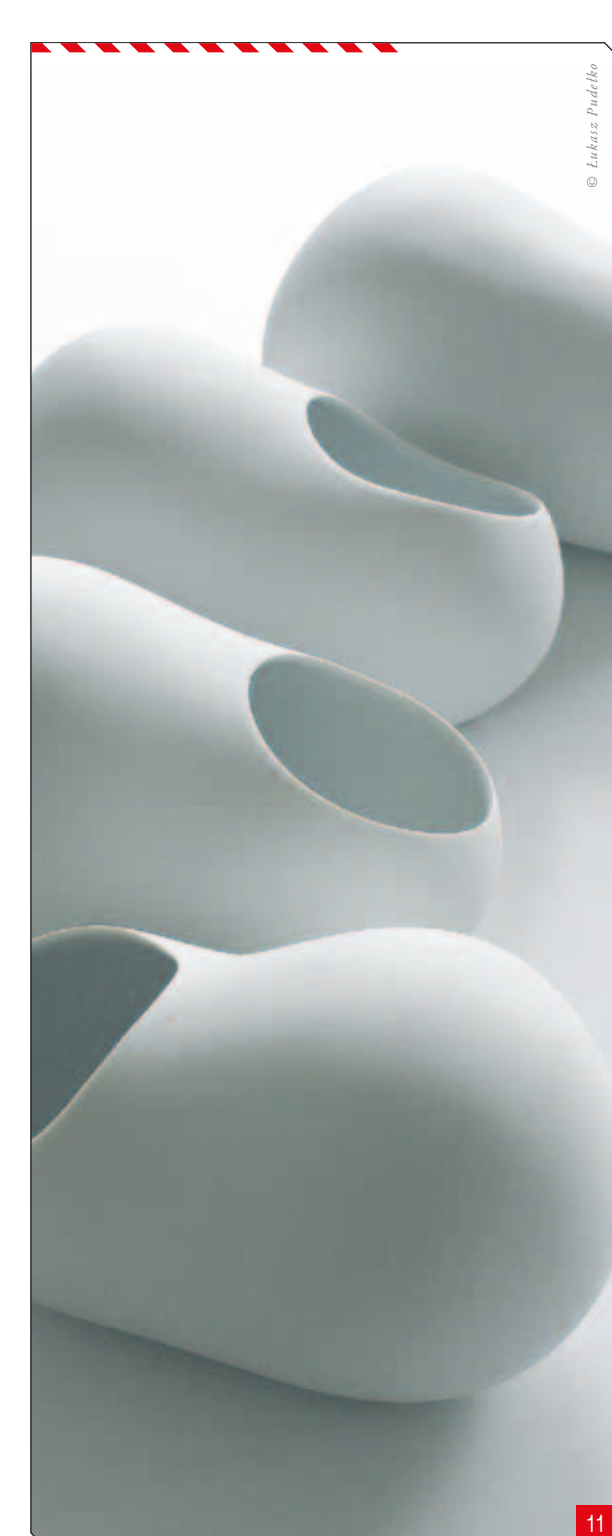


AZE DESIGNAnna Kotowicz-Puzkarewicz + Artur Puzkarewicz
www.azedesign.pl**scaun OXO**
2010**BETON**Maria Rowińska + Lech Rowiński
www.betonon.com**ŚCIEMNIACZ** huse pentru scaun
2005**LITHIUM system**
2010**AGNIESZKA CZOP + JOANNA RUSIN**

www.agnieszkaczop.com + www.joannarusin.com

**cover FISH**
2005**cover DECUPAJ (WVCINANKA)**
2005**DBWT**Daria Burlińska + Wojciech Traczyk
www.dbwt.pl**Lampa ONION**
2007**Lampa RENOVARE**
2007**FAWORV**Malgorzata Piotrowska + Monika Niezabitowska
www.faworv.com**scaun TRANSFORMATION**
2011**GOGO**Maria Makowska + Piotr Stolarzki
www.gogo.com.pl**ceas LOG**
2009**KAFTI DESIGN**Monika Brauntich + Sonia Słaboń
www.kafti.com**Lampa ALIEN**
2007**BOGDAN KOSAK**

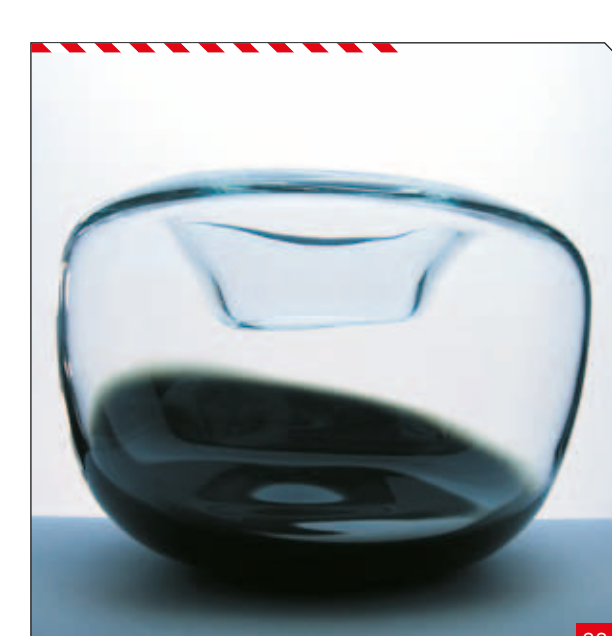
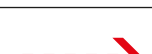
www.ceramikakosak.pl

**BOLOVANI (OTOCZAKI)**
1996 - 2006**MALAFOR**Agata Kulik-Pomorska + Paweł Pomorski
www.malafor.com**TRUNCHIURI DE COPAC**
2005**canapea BLOW**
2010**fotoliu BLOW EXTREME**
2011**MOPSDSIGN**Joanna Chomka-Jaworska + Arkadiusz Jaworski
www.mopsdesign.pl**farfurii CREAM**
2009**BARTOSZ MUCHA**

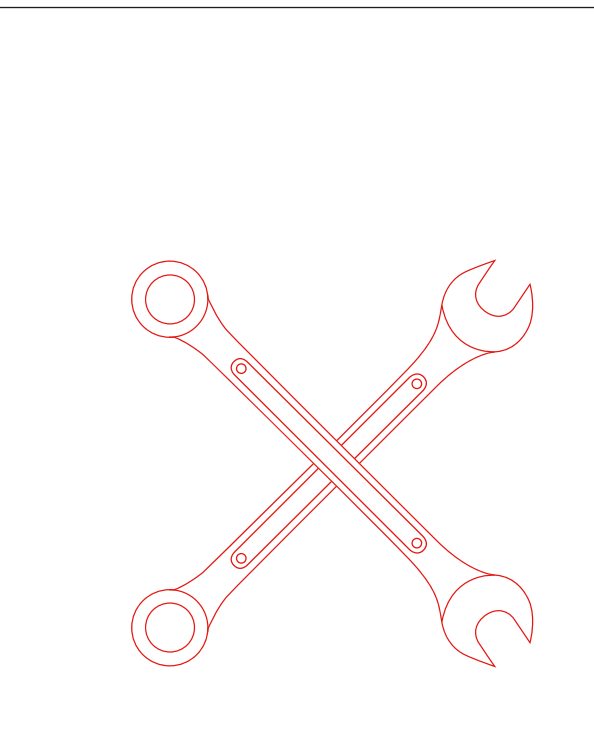
www.poor.pl

**DUPRET (FUNDURET)**
2008**MAGDALENA TRZCIONKA**

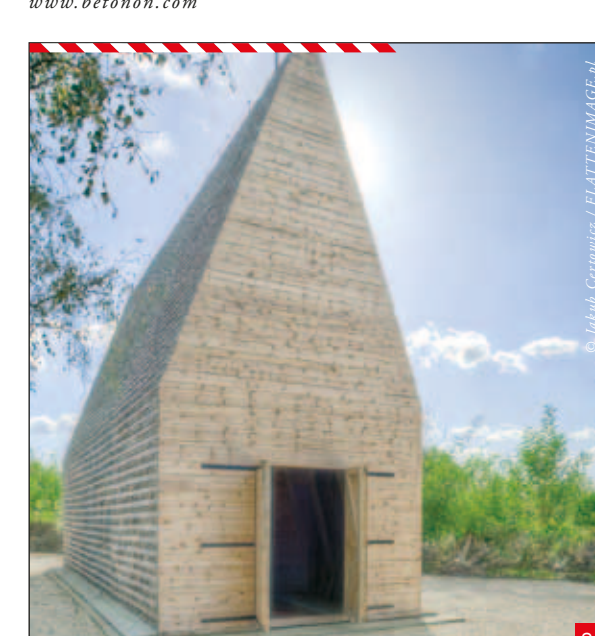
www.lasi01.blogspot.com

**vază INTROVERTED**
2008**vază MISS POLONIA**
2008**OSKAR ZIĘTA**

www.zieta.pl

**taburet PLOPP**
2007

24

BETONMaria Rowińska + Lech Rowiński
www.betonon.com**BISERICĂ DE LEMN din Tarnów**
2010**db2 ARCHITEKCI**Iwona Wilczek + Mariusz Tenczyński + Ewa Ogłńska
www.db2.pl**MUZEUL SATULUI din regiunea Opole - CLĂDIRE ADMINISTRATIVĂ**
2008**JOJKO+NAWROCKI ARCHITEKCI**

Marcin Jójko + Bartłomiej Nawrocki / www.jna.com.pl

**CASE DE VECINI din Rybnik**
2010**MEDUSA GROUP**Przemysław Łukasik + Łukasz Zagala
www.medusagroup.pl**CASĂ DE VACANȚĂ**
2009**PLUS 48**Agata Filipiek + Kamil Miklaszewski + Karol Separkowski
www.plus48.com.pl**CASĂ DE LEMN din Sekocin**
2010**nsMOON STUDIO**Agnieszka Szulik + Piotr Nawara
www.moonstudio.com.pl**CASĂ CU ȘINDRILĂ**
2002**STADTPARK**Anna Rosinke + Maciej Chmara
www.stadtpark.org**CAPELĂ din Chwaszczyno**
2009**NANO HABITAT**
2009

28.09 – 11.11.2012

Muzeul Național de Artă Contemporană
str. Izvor 2-4, aripa E4, București, România (Intrarea prin Calea 13 Septembrie)

curatori : Agnieszka Jacobson-Cielecka, Paweł Grobelny
designeri : Aze Design, Beton (Marta Rowińska + Lech Rowiński), DBWT (Daria Burińska + Wojciech Traczyk), Agnieszka Czop + Joanna Rusin, Fawory (Małgorzata Piotrowska + Monika Niezabitowska), Gogo (Maria Makowska + Piotr Stolarski), Kafki Design, Bogdan Kosak, Malafor (Agata Kulik-Pomorska + Paweł Pomorski), Mopsdesign (Joanna Chomka-Jaworska + Arkadiusz Jaworski), Bartosz Mucha, Alicja Patanowska, Monika Patuszyńska, Katarzyna Delfina Petkow, Magdalena Trzcionka, Oskar Zięta

arhitecți : Beton, db2 architekci, Jojko+ Nawrocki Architekci, Medusa Group, nsMoon Studio, Plus 48, Stadtpark

organizatori : Muzeul Regional din Stalowa Wola, Institutul Polonez din București, Muzeul Național de Artă Contemporană

coordonarea expoziției : Natalia Mosor, Anna Szlązak, Marzena Kościółek

redactare : Joanna Łozińska

concepție grafică : Beton
traducere din limba polonă : Luiza Săvescu

www.unpolished.pl | www.muzeum.stalowawola.pl | www.culturapoloneza.ro | www.mnac.ro



Întrebarea, dacă proiectanții polonezi proiectează la fel ca toți ceilalți sau dacă există și ceva care îi deosebește, ne-am pus-o în urmă cu mai bine de trei ani. Expoziția „Unpolished” este o încercare de a răspunde neunivoc la această întrebare.

Țimp de trei ani, începând cu prima ediție, cea din 2009, organizată în cadrul festivalului Design September de la Bruxelles, expoziția „Unpolished” a fost prezentată de mai multe ori. De fiecare dată a fost pregătită aproape de la început, discutată, completată cu proiecte noi, adaptată la necesitățile locului și ale manifestării în cadrul căreia era prezentată. De fiecare dată, răspunsul era același. Da și nu. Putem afirma cu convingere că nu suntem înapoiți, proiectăm ca și alții. Țimpul care a trecut de la începutul perioadei transformărilor ne-a permis să recuperăm rămănerile în urmă. Cunoaștem limbi străine, călătorim, avem acces la tehnologii moderne și soluții inovatoare. Suntem designeri europeni cu drepturi depline. La o primă privire publicul nu își poate da seama, nefiind evident, în ce țară au fost create proiectele prezentate în cadrul expoziției „Unpolished”.

În același timp, suntem diferiți datorită experiențelor unice de dinaintea schimbărilor, grație unui simț al umorului specific, în virtutea unor tradiții meșteșugărești care se păstrează vii în Polonia. Această tradiție a meșteșugurilor se manifestă atât în proiectarea de obiecte de uz curent, cât și în arhitectură. De aceea, în prezenta ediție a expoziției au fost incluse și realizările și proiectele tinerilor arhitecți polonezi.

În expoziția „Unpolished” nu există obiecte produse pe scară industrială. Majoritatea obiectelor sunt prototipuri, serii scurte, unice. În cursul procesului industrial, particularitatea obiectelor este adesea estompată, iar procesul care a condus la apariția acestora devine invizibil. Într-o etapă anterioară, aceea asupra căreia ne-am concentrat, modul de gândire al designerilor, abordarea procesului de proiectare, opțiunile în privința materialelor și a instrumentelor se pot vedea foarte clar. Am aplicat același principiu și în ceea ce privește arhitectura. Nu prezentăm construcții complexe, multigabaritice și multifuncționale. Dimpotrivă, în general este vorba despre construcții individuale, iar în două cazuri - sacrale.

Designerii polonezi, la fel ca arhitecții polonezi pe care îi prezentăm în cadrul expoziției, aparțin generației aflate la vârsta de 30-40 de ani, care s-au maturizat în perioada schimbării sistemului. Prin forța lucrurilor, ei au păstrat amintirea precauției impuse de contextul de atunci și a gândirii practice. Astăzi optează mai degrabă pentru materiale simple, ieftine, accesibile și ușor de prelucrat: lemn, OSB, MDF, păsă, prefabricate utilizate neconform cu intenția producătorului sau materiale reciclate. Majoritatea lor își realizează obiectele independent, adeseori cu ajutorul unor meșteșugari, fără a recurge la tehnologii complicate. În arhitectură remarcăm aceeași întoarcere la metodele simple și la materiale precum lemnul, bețele, lemnul de foc, scândura, bărnele. Se repetă forma de casă cu acoperiș în două ape, caracteristic pentru peisajul polonez.

Proiectele arhitecturale și elementele prezentate sunt în mod evident convergente. Numitorul lor comun îl reprezintă simplitatea, echilibrul dintre tradiție și modernitate. În centrul preocupărilor proiectanților se află procesul, conceptul, dialogul cu receptorul, distanța față de abordările clasice ale designului. O astfel de raportare noncomercială, conceptuală și, într-o oarecare măsură, artistică față de design permite un „amuzament prin proiectare”, o invitație la o discuție despre ce este designul și la ce folosește el.

Agnieszka Jacobson-Cielecka + Paweł Grobelny

AGNIESZKA JACOBSON-CIELECKA

Curator al mai multor expoziții și jurnalist, cunoscătoare și popularizatoare a designului modern în Polonia și în lume. Din anul 2008 este director artistic și curator al festivalului Łódź Design (www.lodzdesign.com), iar din 2011 predă la școala de design School of Form din Poznań (www.sof.edu.pl). Colaborează cu numeroase instituții de cultură din Polonia și din străinătate, organizând expoziții de design polonez și internațional, printre care menționăm: „UNPOLISHED - YOUNG DESIGN FROM POLAND”, realizată în colaborare cu Paweł Grobelny (2009), „RESURSE NATURELE ALE DESIGNULUI POLONEZ” / „NATURALNE ZASOBY POLSKIEGO DESIGNU” (2009), „POLSKA FOLK” (2010), „MATERIA PRIMA” (2010), „COPILĂRII”/„DZIECINADA” (2010), „JUST A THING” (2011). De asemenea, se ocupă de popularizarea designului și a designerilor. Între anii 2000-2007 a fost redactor-șef al ediției poloneze a revistei Elle Decoration. Absolventă a Facultății de Pictură din cadrul Academiei de Artă din Gdańsk.

PAWEŁ GROBELNY

Designer și curator al unor expoziții de design, a studiat la Academile de Artă din Poznań, Lyon și, respectiv, Paris. Laureat a numeroase concursuri de proiecte, printre altele „LVMH Louis Vuitton Moët Hennessy for Young Creators 2005/2006”, „Parckdesign 2008”, „Prodeco 2006 - Młody Projektant” [Tânărul Designer], „Prodeco 2008”, „Machina Design Award 2009”, precum și al mențiunii de onoare a concursului „The new subjectivity in design”, organizat de Galeria Națională Zachęta din Varșovia și British Council. În 2009 a fost desemnat printre 100 Young Creative European Talents în cadrul Anului Creativității și Inovației în Uniunea Europeană. Este autorul proiectului băncilor pentru grădinile Albertine din Bruxelles și Zhongshan din Shanghai, de asemenea a proiectat numeroase interioare publice din Polonia precum și din Belgia, Franța și Spania. Lucrările sale au fost prezentate, printre altele, la Berlin, Bruxelles, Copenhaga, New York, Marsilia, Paris, Seul, ca și în cadrul Săptămânii Designului din Tokio. Din anul 2011 susține cursuri la școala de design School of Form din Poznań (www.sof.edu.pl).



MALAFOR
canapea BLOW

JOJKO + NAWROCKI ARCHITEKCI
CASE DE VECINI din Rybnik

